



評《中國佛菩薩羅漢大典》



中國佛菩薩羅漢大典
馬書田著/國家/9609/501頁
26公分/1200元/精裝
ISBN 9789573610830/224

◆ 前言

較少接觸到佛教的人，見到廟裡所供奉的「聖像」時，總會充滿好奇的問：「這是什麼？是佛？是菩薩？是祖師？還是神明？」而接觸了佛教，或者學佛多時的人，也會想瞭解寺廟中常見「佛像」、「菩薩像」的生平、由來、典故與事蹟等等。滿足這種求知好奇心的最好方法，就是手邊能有一本專門解說的書籍，以便翻閱查考。2007年由「國家出版社」所印行的繁體字版《中國佛菩薩羅漢大典》一書，想必是大陸學者馬書田先生，爲了想要回應讀者們上述相關問題，所撰述的一本入門書吧！

◆ 概觀本書

《中國佛菩薩羅漢大典》，共有501頁，前附14頁彩色佛菩薩羅漢像，內容提及138尊漢藏地區常見的聖像。書名雖然告訴讀者，這將會是一本以介紹「出現在中國

釋自行 ◎ 香光尼衆佛學院圖書館館長

的佛、菩薩、羅漢等」爲主的書，內容卻讓人十分驚訝的是，全書11編的內容中，除了相應書名所說的「諸佛部」、「菩薩部」、「羅漢部」之外，還囊括了「密宗佛、本尊部」、「密宗佛母、菩薩部」、「明王部」、「神僧部」、「密宗祖師、活佛部」、「護法神部」、「密宗護法神部」、「陰間鬼神部」等等。此外，本書可以說是以介紹「藏傳佛教護法神」像爲主，因爲作者在序言中也說明：本書將「依顯密次地」分類解說，然而在實際比重上，卻以藏傳佛教聖像爲主，總共占了11編當中的7編；再則，在這7編之中，又以「護法神部」份量最重，共介紹了29尊聖像。

在每一編裡，作者以綜述該編主題爲起始，再依序介紹所收錄的相關聖像，與他們在民間的傳說。因此，對讀者來說，這應該是一本家喻戶曉、耳熟能詳，從佛教衍生出來、漢藏地區民間聖像傳說的集成。例如，「諸佛部」除了介紹釋迦牟尼佛之外，也列舉了布袋和尚等；「菩薩部」除了介紹觀音、地藏、文殊、普賢等四大菩薩，也列舉了善財童子、龍女等；「羅漢部」除了介紹釋迦佛的十大弟子，如迦葉、阿難等，也列入民間傳說的濟公、瘋僧等等。

在撰述時，作者擷取的資料來源，以民間傳說、民俗文獻、寺廟方志，乃至變文寶卷、小說戲曲等等為主，十足是從漢藏民間信仰的大文化中，探討這些聖像發展演變情況，並且說明對社會大眾生活各方面所產生的影響和作用。從豐富的資料來源，並佐以珍貴的明清木刻版畫，因此讀起來應有「如獲至寶」一樣的感覺，這應歸功於作者研究中國民間信仰、神祇文化近二十年的功力。

另外，書後「附錄」還廣泛收有：一、佛教神佛誕辰及紀念日一覽表；二、與佛教神佛相關之民俗節日一覽表；三、佛教神佛及其重要寺廟一覽表；四、寺院格局與殿堂供奉之佛像；五、部分參考書目；六、神佛名及人名索引；七、佛教名詞、典籍及寺名索引。「部分參考書目」部分，作者收集了二百多條相關研究書目。「索引」編輯，則收有「神佛名及人名索引」、「佛教名詞、典籍及寺名索引」二種，將文中所提到的神佛名、人物名、專有名詞、典籍及寺院，一一列出，以便讀者查閱。其中，將全書無獨立介紹的「綠度母」，列在「神佛及人名索引」之中，應是作者用心的安排。

◆ 對本書修正再版時的建議

本書內文有500頁，內容以闡述「諸聖像在漢藏信仰文化中的影響與作用」為主，因此本書應定位為「相關傳說的參考性著作」，而不是經由專家學者們嚴謹審核條目、內容而成的「辭書」或「百科全書」。筆者爲了要進一步了解《中國佛菩薩羅漢大

典》的出版歷程，發現本書源於作者在1993年出版的《華夏諸神——佛教卷》一書。之後，曾經在1994年5月改書名為《中國佛教諸神》，由北京團結出版社再度出版，總共印了3刷。最後，於2003年由北京華文出版社出版《中國佛菩薩羅漢大典》；2004年臺灣「國家出版社」印行出版繁體字版。若與《華夏諸神——佛教卷》、《中國佛教諸神》兩書對照，本書增加了大量的圖像，內容上並沒有太大的異動。這種將一本書以多名、多次出版的現象，是目前充斥大陸出版界的特有現象，很值得臺灣出版界和讀者們，在選書、出版書時多加關注，以便節約與免除無謂的困擾。

再者，從本書書名的一再異動，以及本書內容的龐雜性，一再顯現作者撰著時，在書名與內容「界定」上的困難，與編輯在臺再版時的疏忽之處，這些都讓本書最終呈現出「龐雜」與「大拼盤」體質，付出的代價不可謂不貲，而讀者們也在閱讀時，產生相當大期待落空的失落感，甚爲可惜！因此，筆者嘗試從讀者閱讀的角度，對本書提出如下建議，期望提供本書修正再版時參考，以便能精益求精，從標題、內容到編輯，都能更加精確詳實、均衡完整，提供給讀者更高品質的宗教、文化饗宴。

1. 書名與內容必須重新思考、界定

首先，如上文所提及的，書名與內容之間的落差很大。書名《中國佛菩薩羅漢大典》提示這將是一本關於中國佛教聖像、聖



傳的集解，而內容卻廣泛擷取了漢藏地區民俗傳說，乃至變文寶卷和小說戲曲等等。書名與內容之間「定位」不統一所形成的張力，讓讀者們在閱讀本書時，始終圍繞在以下的困擾當中——這究竟是一本有關「民間通俗」或是「佛門典故」的書？是「傳記傳聞」、還是「聖像集解」？是「漢地佛教現象」、還是「藏地」？「定位」的困難，一一呈現在以下各方面：

(1) 選錄條目原則欠缺明確、周延

在書名與內容不統一的情形下，作者宣告要以「一般人想瞭解的」來做為收錄條目之原則。但是該原則卻因為過於模糊、不明確，如有「三十五佛」的條目，但卻未立「五十三佛」為條目（因為佛門常將此二者合稱為「八十八佛」），又，在作者宣稱本書在「藏傳佛教」資料收錄最完整的同時，藏傳佛教中重要的「二十一度母」的主尊——「綠度母」及重要傳承人物——「無著」、「世親」等，卻不見單獨訂立條目，加以介紹。

(2) 資料分類原則模糊、參差

在資料分類方面，顯現出嚴重的「佛門常識」與「民俗傳聞」、「漢地佛教」與「藏地佛教」的混同。例如，「諸佛部」、「菩薩部」、「羅漢部」等，是依佛門常識而立的類別，而「陰間鬼神部」則明顯屬於漢地的民俗傳聞。又，作者依佛門常識，將「觀音菩薩」條目歸納在「菩薩部」，同時也將漢地民間傳聞中，觀音菩薩的左右脇侍——「善財童子」和「龍女」——歸入此

部。相對於此，單一的「文殊菩薩」條目，卻在「菩薩部」和「密宗佛母、菩薩部」分別出現，而且還解說不同。而在「陰間鬼神部」中，同時收錄「佛門常識」與「民俗傳聞」的諸多「鬼神」，如：地藏菩薩、閻摩羅王、牛頭、馬面、池頭夫人、黑無常、白無常、夜叉、羅刹、孟婆神等等。其中，「地藏菩薩」是一位展現佛門大孝精神的「菩薩」，雖沒有被歸納於「菩薩部」，卻也不應該是「鬼神類」；「夜叉」則是佛門天龍八部之一的護法神，而「閻摩羅王」在佛門中也是一位「天人」，不是「陰間的鬼」。總之，他們都不在「陰間、地獄」之中。另外，「牛頭、馬面、池頭夫人、黑無常、白無常」等，則是道教的鬼神類。諸如此類，從資料分類的錯落、紛雜，讀者們感受到的是作者「分類原則」的錯落、不統一，而分類原則的錯落模糊，則又源於本書撰述時更根本的問題——「定位」不清楚。

(3) 撰文準確度待加強

雖然，本書的撰述嘗試要將佛門教義、常識融入其中，但是由於作者大量從民俗傳聞、小說戲曲等處擷取資料，因此傳聞待考證之處甚多；另一方面，因為作者撰述時，鮮少溯本歸源、對照參閱的佛門典籍有限，因而相關的解說，對展現出聖像、聖者們，在佛教教義上、佛教信仰、修道、證道上、甚至佛教歷史上應有的內涵、意義與定位較少，因此作者一直將諸佛菩薩列為「神格化」的人來敘述，甚至將菩薩、羅漢、祖師、歷代高僧行者等都泛化為「神」。

2. 編輯體例需增修

(1) 增加編輯體例說明

做為類似工具書性質的著作，在編製時應列入「編輯體例」說明，用以幫助讀者們瞭解全書之性質與收錄範圍。

(2) 將「索引」獨立於「附錄」之外

本書附有二種索引——「神佛名及人名索引」、「佛教名詞、典籍及寺名索引」——在規範上，並不屬於「附錄」，因此應將「索引」獨立於「附錄」之外，編於書後，如此可以增加閱讀、查閱的便利。

(3) 增加圖像說明

雖本書內容所附之圖像，屬「插圖」性質，因此若能針對圖像內容加以說明，應可幫助讀者瞭解造像元素的內容，例如圖像中佛菩薩的手勢、持物等內容。

3. 異地再版編輯的注意事項

首先，本書在臺出版時間竟與原版相隔四年之久，雖然書中資訊的變異性不大，但希望隨著兩岸交流的日益頻繁，能讓版權洽談更為便利，出版更為迅速，讓好的作品可

以在兩岸同步閱讀。另外，異地再版時，因時空不同、地域民情不同，用語、資料、內容也應有所增修。例如，「佛教神佛及其重要寺廟一覽表」應適時加入臺灣地區的相關資訊。

◆ 結論

從作者宣稱本書將「是一本海內外第一部完整介紹中國佛菩薩羅漢神僧護法之專著」中，讀者們不難感受到作者撰述此書時遠大的志向，筆者也因此十分讚歎。然而，這項遠大志向的落實，除了必須付出時間蒐集資料之外，更需要從審慎思維書名、界定內容等「定位」中，擬定出明確而統一的「條目選錄」、「資料分類」的原則，以及撰述時的宏觀度與準確度。最後，還要在編輯體例各方面都力求周全與清晰。如此才能撰寫出一部兼具客觀性、知識性、參考性、甚至還有宗教指引性的專著，讓讀者們在滿足求知欲的同時，也能愉悅饗宴高品質的文化與宗教。